

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Band: 12 (1894)
Heft: 95

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^{te} Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22, 2^{te} Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Abonnements.
(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 3.
Etranger: un an fr. 22, 2^e semestre fr. 12.
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne.
Prix du numéro 25 cts.

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Versendung regelmässig Mittwoch und Samstag abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.	Redaktion und Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abteilung Handel.	Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.	La feuille est expédiée régulièrement les mercredi et samedi soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.
Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.		Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.	

Inhalt — Sommaire.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Rückruf von Banknoten. — Rappel de billets de banque. — Waren-Ein- und Ausfuhr im Februar 1894. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de février 1894.

Amtlicher Teil. — Partie officielle.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

Zürich — Zurich — Zurigo

1894. 11. April. Die Firma **Hermann Klaeger** in Itiesbach (S. H. A. B. Nr. 86 vom 7. Juni 1890, pag. 447) ist infolge Hinschiedes des Inhabers erloschen.

Inhaberin der Firma **J. Klaeger** in Zürich V, welche die Aktiven und Passiven der ersteren übernimmt, ist Frau Ida Klaeger (geschied. Müller) von Flawyl (St. Gallen), in Zürich V. Mercerie und Bonneterie. Seefeldstrasse 33.

11. April. Die Firma **Conrad Werdmüller & Co** in Wetzikon (S. H. A. B. Nr. 100 vom 3. November 1886, pag. 701) ist infolge Hinschiedes des Kommanditars Adolf Werdmüller-Stockler und daheriger Auflösung dieser Kommanditgesellschaft — Prokuristen Jacq. Härlimann und Jul. Höhn — erloschen.

Inhaber der Firma **Conrad Werdmüller** in Wetzikon, welche die Aktiven und Passiven der ersteren übernimmt, ist Conrad Werdmüller-Dürsteler von Zürich, in Wetzikon. Seidenstofffabrikation. In Kempten. Die Firma erteilt Prokura an Julius Höhn von Horgen, in Wetzikon.

12. April. Inhaber der Firma **Leon Reichin** in Zürich III ist Leon Reichin von Homel (Russland), in Zürich III. Weine, Liqueure und Spirituosen. Rothwandstrasse 52.

12. April. Die Firma **Hiltbold & Naegeli** in Zürich IV (S. H. A. B. Nr. 204 vom 21. September 1893, pag. 831) ist infolge Auflösung dieser Kollektivgesellschaft, Rudolf Hiltbold und Hermann Naegeli, Sohn, erloschen.

Inhaber der Firma **H. Naegeli** in Zürich IV, welche die Aktiven und Passiven der ersteren übernimmt, ist Hermann Naegeli von und in Kilchberg. Weinhandlung. Zum alten Palmhof, Universitätstrasse 25.

12. April. Inhaber der Firma **Fritz Staub** in Zürich III ist Fritz Staub von Glarus, in Zürich I. Fabrikation von Zug- und Rolljalousieen und Rollladen. Müllerstrasse 54.

12. April. In ihrer Generalversammlung vom 10. März 1894 haben die Aktionäre des **Zürcher Bankvereins** in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 248 vom 29. November 1892, pag. 1001) eine Statutenrevision vorgenommen, nach welcher zu konstatieren ist, dass das vollbezahlte Grundkapital der Gesellschaft wie bisher zehn Millionen Franken beträgt, heute dagegen eingeteilt ist in zwanzigttausend auf den Inhaber lautende Aktien à 500 Fr. (bisher 25,000 Aktien à 400 Fr.)

Bern — Berne — Berna

Bureau Büren.

1894. 11. April. Die Firma **F. Burri** in Büren a. A. (S. H. A. B. Nr. 68 vom 11. Mai 1883, pag. 542) ist infolge Verkaufs des Geschäftes an die nachgenannten Söhne und wegen Verzichts des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «G. und R. Burri» in Büren a. A.

Gustav Burri und Rudolf Burri, beide von Schüpfen und beide wohnhaft in Büren a. A. haben unter der Firma **G. & R. Burri** in Büren a. A. eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit der Eintragung in das Handelsregister beginnt. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «F. Burri». Natur des Geschäftes: Spezereiwarenhandlung.

Bureau Schlossvyl (Bezirk Konolfingen).

12. April. Die Genossenschaft unter der Firma **Küsergenossenschaft Reutegraben**, mit Sitz in Reutegraben, Gemeinde Oberthal (S. H. A. B. Nr. 62 vom 28. April 1890, pag. 345), hat am 18. Januar abhin, mit Amtsdauer bis 1. November 1896, als Präsident und Hüttenmeister, an Platz des Friedr. Blaser, Vater, im Reutegraben, gewählt: Friedrich Blaser, Sohn, daselbst und den bisherigen Sekretär und Kassier Chr. Luginbühl wieder bestätigt.

Nidwalden — Unterwalden-le-bas — Unterwalden basso

1894. 12. April. Die Kommanditgesellschaft der Gebrüder Josef M. und Alois Amstad unter der Firma **J. M. Amstad & Co** in Beckenried (S. H. A. B. Nr. 1 vom 3. Januar 1893, pag. 2) hat sich infolge Vereinbarung und getrennter Geschäftsführung der Anteilhaber aufgelöst.

12. April. Inhaber der Firma **J. M. Amstad** in Beckenried ist Josef M. Amstad von und in Beckenried. Natur des Geschäftes: Handlung in Käse, Wein und Spirituosen en gros und en détail.

12. April. Inhaber der Firma **L. Amstad-Zürcher** in Beckenried ist Louis Amstad-Zürcher von und in Beckenried. Natur der Geschäftes: Handlung in Käse, Wein und Spirituosen.

Glarus — Glaris — Glarona

1894. 12. April. Die Firma **Robert Spinner** in Glarus (S. H. A. B. Nr. 52 vom 26. Mai 1886, pag. 364) ist infolge Hinschiedes des Inhabers erloschen.

12. April. Inhaber der Firma **E. Lutz, Nachfolger von Robert Spinner** in Glarus ist Emil Lutz von Walzenhausen (Appenzel A.-Rh.), in Glarus. Natur des Geschäftes: Fabrikation von chemischen Produkten.

Basel-Stadt — Bâle-ville — Basilea-Città

1894. 11. April. Carl ImObersteg von Basel, Johann ImObersteg von Bolligen (Bern) und Friedrich Müller von Hagen (Baden), alle wohnhaft in Basel, haben unter der Firma **ImObersteg & Co** in Basel eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit dem Eintrag im Handelsregister beginnt. Natur des Geschäftes: Spedition. Geschäftslokal: Centralbahnplatz 9.

11. April. Inhaber der Firma **José Nell** in Basel ist Joseph Nell von Altorf (Uri), wohnhaft in Basel. Natur des Geschäftes: Cigarren- und Cigarettenfabrikation. Geschäftslokal: Sennheimerstrasse 2.

11. April. Inhaber der Firma **F. Hellige** in Basel ist Fritz Hellige von Stassfurt (Preussen), wohnhaft in Basel. Natur des Geschäftes: Lager wissenschaftlicher Apparate. Geschäftslokal: Steinengraben 46.

11. April. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **J. B. Vellard & Co** in Basel (S. H. A. B. Nr. 139 vom 18. Juni 1892, pag. 556-7) ist durch Konkurs aufgelöst worden; die Firma wird infolge dessen von Amtes wegen gestrichen.

11. April. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **Eduard Wirz & Co** in Basel (S. H. A. B. Nr. 73 vom 23. März 1893, pag. 293) ist durch Konkurs aufgelöst worden; die Firma wird infolge dessen von Amteswegen gestrichen.

12. April. Balduin Rey von Reichenstein von Muri (Aargau), wohnhaft in Bottmingen (Baselland) und Alfred Custer von Altstätten (St. Gallen), wohnhaft in Basel, haben unter der Firma **Rey de Reichenstein & Co** in Basel eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit dem Eintrag im Handelsregister beginnt. Zur Vertretung ist allein befugt Alfred Custer. Natur des Geschäftes: Liqueurfabrikation und Comestibles. Geschäftslokal: Schützengraben 10. Die Firma erteilt Prokura an Rudolf Grossmann, Sohn, von Höngg, Zürich, wohnhaft in Basel.

Aargau — Argovie — Argovia

Bezirk Aarau.

1894. 11. April. Die Firma **J. J. Kunz** in Aarau (S. H. A. B. Nr. 7 vom 23. Januar 1883, pag. 49) ist infolge Verkaufs des Geschäftes und Verzichts des Inhabers erloschen.

11. April. Hermann Merz von Menziken und Jost Suter von Münster, beide in Aarau, haben unter der Firma **Merz & Suter** in Aarau eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. April 1894 begonnen hat. Natur des Geschäftes: Confiserie und Patisserie. Geschäftslokal: Bankstrasse 1141.

Bezirk Baden.

12. April. Von der Stelle des Präsidenten des Verwaltungsrates der Aktiengesellschaft **Bank in Baden** in Baden (S. H. A. B. 1893, pag. 185, 1886 pag. 312, 1890 pag. 244 und 1892 pag. 618) ist Albert Spoerry in Baden zurückgetreten; sein Unterschriftenrecht demnach erloschen. An seine Stelle wurde gewählt Heinrich Grob-Landolt von Knonau, in Zürich. Derselbe ist befugt, für die Centrale in Baden wie für die Filiale in Zürich einzeln die rechtsverbindliche Unterschrift zu führen.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Yevay.

1894. 11 avril. La raison **A. Ketterer**, au Basset (commune du Châtelard), inscrite au registre du commerce le 10 mars 1883 (F. o. s. du c. du 24 mars 1883, no 41, page 315), a cessé d'exister ensuite de renonciation du titulaire.

Rückruf von Banknoten.

Die „Bank in Zürich“ in Zürich hat auf ihr Notenenmissionsrecht freiwillig verzichtet.

Nach Massgabe des Regulativs vom 15. November 1883 werden die **Noten** der Bank in Zürich (B. 16) hiemit **zurückgerufen** und wird bekannt gegeben, dass die für den Rückzug anberaumte Frist mit **30. Juni 1894** abläuft.

Die zurückgerufenen Noten dürfen von der genannten Emissionsbank nicht mehr ausgegeben werden und es bleibt dieselbe bis zum Ablauf der Rückzugsfrist allen Bestimmungen des Banknotengesetzes unterstellt.

Die übrigen Emissionsbanken bleiben bis dahin verpflichtet, die Noten der genannten Bank nach Massgabe von Art. 20 und 21 des Banknotengesetzes anzunehmen und einzulösen. (V. 10.)

Bern, den 29. April 1892.

Eidg. Finanzdepartement.

Rappel de billets de banque.

La „Bank in Zürich“ à Zurich a renoncé volontairement à son droit d'émission de billets de banque.

Suivant les prescriptions du règlement du 15 novembre 1883 les **billets** de la «Bank in Zürich» (B. 16) sont par la présente **appelés au retrait** et le terme de ce retrait est fixé au **30 juin 1894**.

Les billets rappelés ne doivent plus être mis en circulation par ladite banque et celle-ci reste soumise à toutes les dispositions de la loi sur les billets de banque jusqu'au terme fixé pour le retrait.

Les autres banques d'émission sont tenues jusqu'à cette époque d'accepter et de rembourser les billets de cette banque conformément aux art. 20 et 21 de la loi. (V. 11.)

Berne, le 29 avril 1892.

Département fédéral des finances.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Februar 1894.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de février 1894.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben. 3) * bedeutet, dass eine Veränderung der Position stattgefunden hat, und eine Vergleichungszahl deshalb nicht gegeben werden kann.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement. 3° * signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu.

Gebrauchst. Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
	Chemikalien und Farbwaren	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	Espèces chimiques et couleurs
26	Gummi	192		149	—	—	—	Gomme
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	1,318		*	4	—	—	Résines brutes, colophane, poix
40	Schwefelsäure	2,115		2,149	107	—	105	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	1,000		730	99	—	55	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	365		331	—	—	55	Oléine
75	Kartoffelmehl	1117		926	3	—	—	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	674		715	2	—	7	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturirt (wird nur vierteljährlich publizirt)	—		—	—	—	—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	1001		494	—	—	—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	2869		2,278	7	—	37	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	39		72	—	—	7	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	222		539	513	—	735	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	181		171	1,609	—	1,725	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	74		74	4	—	4	Couleurs vives non dénommées
	Glas							Verre
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	2,521		2,325	—	—	—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	548		923	15	—	3	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	133		179	7	—	5	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	Holz							Bois
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	43,127		57,460	18,176	—	19,605	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	30,706		23,130	733	—	2,198	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	3,765		3,296	2,284	—	3,385	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	7,978		7,719	4,587	—	3,942	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — — — Nadelholz	15,470		17,879	4,537	—	7,616	— — — — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	2,391		1,750	—	—	—	Bois pour douves, brut
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	4,581		7,880	—	—	2	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	2,012		1,605	216	—	783	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — — — Nadelholz	23,406		19,087	4,264	—	2,600	— — — — — d'essences résineuses
145	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	306		259	19	—	11	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	361		242	110	—	104	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	189		121	19	—	17	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	89		66	4	—	6	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Anderes Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt	56		45	3	—	3	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — — — geschnitzt	7		3	13	—	21	— — — — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	54		62	7	—	4	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	25		30	1	—	1	Brosserie fine
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse							Produits agricoles
182	Gras- und Kleesaat	1,553		1,651	—	—	—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	18,523		3,680	1,532	—	2,486	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	27,693		11,260	5	—	219	Feuillée, roseaux, paille
	Leder							Cuir
190	Sohlenleder	1,188		765	131	—	85	Cuir pour semelles
191	Zeng- und Riemenleder, Kalbleder	106		108	88	—	85	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	1,011		1044	19	—	24	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	192		133	240	—	160	Chaussures en cuir, fines
	Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände							Objets de littérature, de science et d'art
206	Bücher, gedruckte etc.	912		971	430	—	469	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	158		169	30	—	31	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	37		25	16	—	27	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	153		352	165	—	66	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	16		16	23	—	39	Articles de pansement, etc.
	Uhren							Horloges et montres
226	Gewichtuhren	21		14	—	—	6	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	61		25	1	—	—	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Anderer Federtriebuhren	14		16	1	—	1	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	9		6	277	—	255	Pièces à musique
		Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces		Stücke pièces	
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	193		198	100,875	—	92,337	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	4		46	162,931	—	162,147	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	7		44	37,756	—	37,873	Montres en boîte d'or
	Maschinen	q netto		q netto	q netto		q netto	Machines
240	Dynamo-elektrische Maschinen	57		2	1,103	—	443	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	113		32	2,057	—	1,731	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	514		449	8	—	15	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirneremaschinen	426		12	1,328	—	713	Machines pour la filature et le retordage
246	Stückmaschinen	2		4	451	—	166	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	15		5	48	—	45	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	50		260	2,988	—	3,027	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	474		292	28	—	413	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	4,152		4,947	4,695	—	3,627	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	2,157		1,657	7	—	3	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	277		253	46	—	42	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	Metalle							Métaux
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	825		1,126	79	—	3	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,046		1,733	5	—	4	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Masseln; Rohstahl; Altstahl	42,935		35,571	1,396	—	9,971	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	64,773		33,818	55	—	15	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Stabeisen etc.: feine Dimensionen	12,459		12,363	60	—	86	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, roh	2,879		1,608	85	—	372	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	1,093		1,308	47	—	37	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeseisen, ganz grobe, roh	2,694		1,475	269	—	104	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
291	— — — — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	2,460		2,111	432	—	332	— — — — — adoucis, étamés, zingués
292	— — — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	1,754		1,071	115	—	115	— — — — —

Gemeinschaftl. Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto		q netto	q netto		q netto	
	Metalle (Fortsetzung)							Métaux (suite)
293	Waren aus Schmiedeeisen, feine: polirt, bemalt etc.	202		189	43		62	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— emaillirt	131		163	130		113	— — — — — émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	512		684	284		494	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	1,799		1,897	12		16	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgieserwaren	170		142	9		11	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	84		98	10		1	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zinn, gewalzt, gezogen, Bloch, Draht	1,112		1,003	—		2	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	1,041		595	1		14	Étain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	447		316	71		89	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	238		122	292		140	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	4,239		3,889	806		595	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	1,978		1,790	25,817		12,238	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	578		414	62		135	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	437		550	99		94	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	Mineralische Stoffe	q netto		q netto	q netto		q netto	Matières minérales
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	24		10	2,210		1,379	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	8,129		6,872	1,378		1,261	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	12,983		8,423	8		18	Ciment romain
351	Portland-Cement	6,914		6,184	36		135	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	756,387		782,411	—		—	Houille
360	Braunkohlen	4,482		9,104	1,147		1,783	Lignite
361	Coaks	65,862		88,203	51		17,209	Coke
362	Briquettes	241,318		183,519	34,790		43	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	472		745	—		—	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	40,494		37,459	—		—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	2,876		3,740	—		—	Autres huiles minérales ou de goudron
	Nahrungs- und Genussmittel							Comestibles, boissons, tabacs
367	Schweineschmalz	2,747		853	2		1	Saindoux
368	Butter, frisch	634		613	440		846	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	648		479	59		2	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	987		1,626	—		102	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	2		2	444		430	Chocolat
373	Eier	2,265		1,772	65		22	Oeufs
374	Eis	89		170	1,015		—	Glace
375	Zuckerbäckerwaren	67		57	193		194	Confiseries et pâtisseries
378	Fleisch, frisch geschlachtetes	661		719	1,344		1,290	Viande de boucherie, fraîche
383	Geflügel, lebendes	107		94	—		1	Volailles vivantes
385	Geflügel, getötetes	826		721	6		5	Volailles mortes
386	Wildpret	243		214	13		7	Gibier
387	Wurstwaren (Charcuterie)	252		251	37		26	Charcuterie
390	Obst, frisches	151		128	6,391		4,267	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	2,058		1,072	375		426	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	698		923	—		—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	2,904		1,963	—		—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	2,235		5,337	68		40	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	4,180		5,469	785		469	Légumes frais
404	Weizen	280,321		200,921	30		2	Froment
406	Hafer	38,195		41,381	7		8	Avoine
407	Gerste	16,684		15,722	3		—	Orge
409	Mais	24,583		22,576	7		5	Mais
413	Reis in Hülsen	1,161		355	—		—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	3,979		4,621	—		—	Riz en grains décortiqués
415	Grampe, Gries, Grütze etc.	8,459		10,561	19		32	Gruau, semoule, etc.
416 b	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	23,861		18,289	254		514	Farine de céréales, de mais, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	208		219	—		—	Houblon
423	Kaffee, roher	6,110		7,782	—		—	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	411		363	72		149	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	3,101		1,798	—		—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	568		493	21		23	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	54		67	13,334		16,863	Fromage à pâte dure
429	Malz	23,937		32,252	3		3	Malt
431	Milch, kondensirte	—		—	15,473		11,894	Lait condensé
435	Kindermehl	—		1	798		1,039	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	2,641		3,958	96		197	Tabac brut, saucen, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	38		39	14		25	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	33		77	155		176	Cigares et cigarettes
447	Rob- und Krystallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	23,932		21,648	—		—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	9,768		8,265	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	6,524		5,874	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	92		96	36		58	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	114		75	20		32	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	26		24	71		189	Liqueurs
464	Wermut	104		70	391		396	Vermouth
		HI		HI	HI		HI	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	4,299		3,968	161		227	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	66,632		70,178	176		170	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publizirt.)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	552		459	24		38	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	Oele und Fette	q netto		q netto	q netto		q netto	Huiles et graisses
465	Olivenoil in Fässern	1,582		716	—		—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	1,626		763	5		1	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinoil, roh, in Fässern	1,470		1,297	14		—	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Oele in Fässern; Pflanzenwachs	4,268		2,556	—		—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	1,296		1,212	47		101	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	1,942		2,293	4		23	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümirte	64		85	2		11	Savons parfümés
	Papier							Papier
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande getrocknet	507		99	2,920		3,123	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — —	1,096		1,001	5,562		3,540	— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	218		272	102		38	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	843		768	452		134	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur,
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	425		588	52		15	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonagearbeiten	122		97	24		39	Ouvrages de relieur et cartonages
	Baumwolle							Coton
488	Baumwolle, rohe	30,497		26,197	—		—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	685		683	1,387		1,164	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	78		36	2,305		1,638	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	20		21	1,769		1,752	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gezwirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	374		323	110		75	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gefärbt: einfach oder dublirt	5		21	229		101	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	302		224	1,001		1,004	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dublirt	60		77	21		9	Fils teints, doublés

Gebrauchszahl Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Même période de l'année passée	Menge Quantité		
		q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	
	Baumwolle (Fortsetzung)							Coton (suite)
498	Glatter Tall, roh	104	267	12	13			Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	888	1,401	1,881	3,423			Tissus écus: de 6 kg ou plus par 100 m ²
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	—	1	15	26			— — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²
501	— mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	12	44	64	33			— — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²
502	Gebleichte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	188	152	164	195			Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
503	— leichtere	7	8	152	96			— — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	71	107	1,165	1,338			Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²
505	— leichtere	2	1	18	50			— — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	287	307	388	439			Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
507	— leichtere	28	22	47	59			— — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	400	366	792	1,006			Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
509	— leichtere	7	18	361	190			— — légers
513	Plattstichgewebe, roh	2	—	12	20			Plumetis, écus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	83	81	241	242			Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentirwaren	61	67	23	52			Rubannerie et passementerie
523	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc.	1	1	401	613			Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien	—	—	235	183			Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	—	—	1,896	1,724			Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickereien	—	—	21	21			Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereien	1	—	155	215			Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien	1	1	—	1			Broderies à la main
529	Spitzen	39	24	—	4			Dentelles
	Flachs, Hanf etc.							Lin, chanvre, etc.
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	1,079	1,808	19	10			Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 a	Garne aus Hanf bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	112	136	12	26			Fils de chanvre jusqu'à n° 10, écus, etc.
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	14	12	7	13			Fils de lin, ramie, etc., jusqu'à n° 10, écus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	247	227	41	69			Fils au-dessus du n° 10, simples, écus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc.	1,566	1,262	—	—			Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm ²	187	120	1	8			Tissus de lin, écus, de 9—13 fils par 25 mm ²
543	Jutegewebe	—	5	—	—			Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	149	135	1	5			Tissus de lin, écus, de 14—22 fils " " "
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	262	283	34	37			Tissus de lin, etc., écus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	Seide							Soie
558	Déchets	1,012	1,324	624	560			Déchets
559	Gekämmte Floreteide (Peignée)	675	739	83	178			Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	409	444	134	128			Soie écue, non moulignée (grège)
561	Floreteide, roh: ungezwirnt	16	41	11	31			Bourre de soie, non moulignée
562	Organzine und Trame	1,151	1,149	478	455			Organzine et trame
563	Floreteide, roh: gezwirnt	12	32	490	792			Bourre de soie, moulignée
564	Seide, gefärbt	3	9	160	74			Soie teinte
565 a	Floreteide, gefärbt	2	3	8	8			Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh	1	—	22	24			Soie à coudre, à broder, etc.: écue
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt	2	1	8	7			Cordonnet, etc.: teint
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	3	5	13	22			— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeutelch	—	—	16	21			Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide	32	32	919	970			Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide	8	26	399	451			Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide	39	11	69	67			Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide	6	36	757	1,173			Rubans de mi-soie
579	Stickereien	1	1	8	25			Broderies
580	Spitzen	10	8	1	2			Dentelles
	Wolle							Laine
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubirt	101	173	827	732			Fils de laine peignée, écus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,373	1,235	48	16			Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,551	1,343	41	31			— — légers
607	Stickereien und Spitzen	10	4	4	8			Broderies et dentelles
	Kautschuk							Caoutchouc
616	Elastische Gewebe	12	12	138	168			Tissus élastiques
	Stroh etc.							Paille, etc.
621	Tressen	128	117	434	322			Tressas
622	Feine Waren	1	3	113	103			Ouvrages fins
	Konfektion							Confection
623	Baumwollene Leibwäsche	14	12	5	4			Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten	109	80	—	—			Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	108	113	1	6			Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche	31	25	1	—			Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	20	19	5	—			Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc.	10	12	1	1			— — — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	583	400	5	4			Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle	195	144	205	121			Bonnerie de coton
634	— — Seide oder Halbseide	7	6	37	51			— de soie ou mi-soie
635	— — Wolle oder Halbwole	59	64	44	78			— de laine ou milaine
	Tiere und tierische Stoffe							Animaux et matières animales
651	Pferde	517	505	134	88			Chevaux
656	Ochsen	3,082	1,954	15	58			Bœufs
658	Kühe, geschaufelt	174	167	1,042	1,467			Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschaufelt	21	35	180	270			Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt	103	106	131	142			Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber	485	366	535	854			Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	114	59	1,338	1,566			Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht	6,311	3,219	10	34			Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	682	2,096	178	387			Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	519	529	3,575	3,075			Cuir bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	379	607	1,749	1,211			Peaux brutes, verts, salés, desséchés
	Thonwaren							Poteries
694	Dachziegel, roh	2,035	1,100	235	212			Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine	5,022	3,951	8	9			Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	7,188	5,085	1,042	2,104			Briques, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	118	272	4	3			Catelles et poëles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig	1,027	456	—	—			Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
705	— — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	303	282	—	18			— — — ardoisés, etc.: unis, can-
709	Töpferwaren, gemeine	359	424	129	125			Poterie commune
710	— — feine	723	585	193	155			Poterie fine
711	Porzellan	255	252	6	2			Porcelaine